

EZ OHIKO OSOKO BILKURA / PLENO EXTRAORDINARIO

2019KO EKAINAREN 15A / 15 DE JUNIO DE 2019

BERTARATUAK / ASISTENTES

IDAZKARI NAGUSIA / SECRETARIO
GENERAL

D. Juan Agustín Villafranca Bellido
jauna

PSE-EE-PSOEn HAUTESKUNDE ZERRENDA /
LISTA ELECTORAL DEL PSE-EE-PSOE

D. Miguel de los Toyos Nazabal jauna.
Dña. Idoya Sarasqueta Aramburu andrea.
D. Alberto Albistegui Zamacola jauna.
Dña Esther Velasco Juanes andrea.
D. Francisco Javier Lejardi Galarraga jauna.
Dña. Patricia Arrizabalaga Larrañaga andrea.
D. Jon Iraola Iriondo jauna.
Dña. Ana Telleria Echeverria andrea.
D. Pedro Escribano Ruiz de la Torre jauna.

EAJ-PNVren HAUTESKUNDE ZERRENDA /
LISTA ELECTORAL DE EAJ-PNV

D. Josu Mendicute Rodríguez jauna.
D. Alberto de la Hoz Gorriti jauna.
Dña. María Mercedes Garate Larrañaga andrea.
D. Jon Pérez Illana jauna.
Dña. Maria Elena Ibañez Anucibay andrea.
Dña. Amaia Albizu Llubia andrea.

EH BILDUren HAUTESKUNDE ZERRENDA /
LISTA ELECTORAL DE EH BILDU

D. Gorka Errasti Bernedo jauna.
Dña. Igone Lamarain Cobo andrea.
D. José Ángel Gimare Escolar jauna.
Dña. Miren Baranguan Yarza andrea.
Dña. Ana Francisca Astigarraga Arrizabalaga andrea.

ELKARREKIN-PODEMOS / EZKER ANITZA-IU /
EQUOren HAUTESKUNDE ZERRENDA
LISTA ELECTORAL DE ELKARREKIN-PODEMOS
EZKER ANITZA-IU / EQUO

Dña. María Isabel Fernández Pejenaute andrea.

Eibarko hirian, 2019ko ekainaren 15ean, goizeko bederatzi eta erdiak izanik, udal-hauteskundeetan hautatutako zinegotzi hautetsiak bildu ziren udaletxeko Batzar Aretoan, joan zen maiatzaren 26an izandako udal-hauteskundeen emaitza ikusita, Eibarko Udal berria eratzeko xedez.

Idazkari jaunak azaldu du Udala eratzeko prozedurak, indarrean dagoen hauteskunde-legeriak ezarritakoaren arabera, ondoko urrats hauek betetzea eskatzen duela:

1. Aurrenik, Adin Mahaia eratuko da, zinegotzi hautetsi zaharrenak eta gazteenak osatua.
2. Jarraian, Adin Mahaiak egiaztatu egingo ditu zinegotzi hautetsien kredentzialak edo egiaztatunak, Eskualdeko Hauteskunde Batzordeak emandakoak.
3. Ondoren, zinegotzi karguaren zin edo promesa egingo dute Konstituzioari men eginez, legez aurreikusitako formularen arabera.

En el Salón de Plenos de la Casa Consistorial a las nueve horas y treinta minutos del día 15 de junio de 2019 se reúnen las Sras. Concejales y los Sres. Concejales electos proclamados en las Elecciones Municipales a los efectos de proceder a la constitución del nuevo Ayuntamiento de Eibar, a la vista de los resultados de las elecciones locales celebradas el pasado día 26 de mayo.

Informa el **Sr. Secretario** que el procedimiento de constitución del Ayuntamiento, de conformidad con lo dispuesto por la legislación electoral vigente, implica la realización de las operaciones siguientes:

1. En primer lugar, se procederá a la constitución de la Mesa de edad formada por las Concejales electas de mayor y menor edad.
2. Seguidamente, la Mesa de Edad comprobará las credenciales de las Concejales y Concejales electos expedidas por la Junta Electoral de Zona.
3. A continuación, deberán prestar juramento o promesa del cargo de Concejala o Concejal mediante la fórmula legalmente prevista de acatamiento de la Constitución.

4. Azkenik, Alkatea aukeratuko da.

Toki-erakundeen Antolaketa, Jarduera eta Araubide Juridikoari buruzko Araudia onartzen duen azaroaren 28ko 2568/1986 Errege Dekretuaren 36. artikulua ezarritakoaren arabera, behar diren neurriak hartu dira arkeoa egiteko eta prest eta eguneratuta daude Udalaren balio propioen eta eskudirutako existentzien ziurtagiriak, baita Udalaren ondarearen Inbentarioari dagokion dokumentazioa ere.

Adin Mahaia zinegotzi hautetsi zaharrenak, MARIA MERCEDES GARATE LARRAÑAGA andreak, eta zinegotzi gazteenak, MIREN BARANGUAN YARZA andreak, osatzen dute, Udal Idazkari eta, aldi berean, Mahai honetako Idazkari den honen aurrean zinegotzien nortasuna eta jaiotze-datza egiaztatu denez, eta biak daude areto honetan.

Ondoren, Adin Mahaia eratu denez, **Mahaiburu andreak** Eibarko Udala eratzeko bilkurari eman dio hasiera, eta, ondoren, legeak ezarritakoari jarraitu zaio.

4. Por último, se procederá a la elección de la Alcaldesa o Alcalde.

De conformidad con lo dispuesto en el artículo 36 del Real Decreto 2568/1986, de 28 de noviembre, por el que se aprueba el Reglamento de Organización, Funcionamiento y Régimen Jurídico de las Entidades Locales, se han adoptado las medidas precisas para efectuar el arqueo y están preparados y actualizados los justificantes de las existencias en metálico o valores propios de la Corporación, así como la documentación relativa al inventario del patrimonio de la corporación.

La Mesa de Edad está integrada por la Concejala electa de mayor edad, DÑA. MARÍA MERCEDES GARATE LARRAÑAGA y la de menor edad, DÑA. MIREN BARANGUAN YARZA, presentes en este acto, según resulta de la acreditación de su personalidad y fecha de nacimiento ante este Secretario de la Corporación, que lo es también de esta Mesa.

A continuación, la **Sra. Presidenta** declara abierta la sesión para la constitución del Ayuntamiento de Eibar, al haberse formado la Mesa de Edad, procediéndose, seguidamente, con arreglo a la Ley.

Mahaiburu andreak, Maria Mercedes Garate Larrañaga andreak, testu hau irakurri du:

“Gaur elkartu gara hemen, maiatzaren 26ko udal hauteskudetako emaitzen arabera, udal berria osatzeko.

Batzuendako benetan gogoan edukitzeko eguna, kontuan edukita lehenengo aldiz Eibarko Udaleko zinegotziak izango dirala. Beste batzuendako ez hainbeste, zinegotziak izan direlako, baina neretako bai, egun berezia da, pleno hau presidetzeagatik, sekula ere ez nuen pentsatuko-eta halakorik gertatuko zenik.

Plenoko presidentea izateak izugarrizko aukera ematen desta, eta aprobetxatu nahi dut hitzaren bitartez gogoeta batzuek luzatzeko.

La política nos ofrece innumerables oportunidades a las personas que la ejercemos, nos ofrece la posibilidad de afrontar soluciones a los problemas, nos ofrece la posibilidad de comunicación a través de los medios, nos ofrece sentir, conocer y vivir de cerca el arraigo, de otros pueblos, nos ofrece la posibilidad de relación directa con la ciudadanía, instituciones, personalidades del mundo de la cultura, el deporte, de diferentes entidades o asociaciones nos ofrece la posibilidad de tener y demostrar voluntad,

La **Sra. Presidenta de la Mesa**, Dña. Maria Mercedes Garate Larrañaga, da lectura al siguiente texto:

“Hoy nos hemos reunido aquí para constituir el nuevo Ayuntamiento en base al resultado de las elecciones municipales del 26 de mayo.

Para algunos, en verdad, un día para recordar, teniendo en cuenta que serán concejales o concejalas del Ayuntamiento de Eibar por vez primera. Para otras personas no será así, puesto que ya han sido ediles; sin embargo para mí es un día especial porque presido este Pleno, y jamás pensé que esto pudiera suceder.

El ser presidenta del Pleno me da una oportunidad sin igual y quiero aprovecharla para hacer una serie de reflexiones mediante la palabra.

Politikak aukera ugari ematen digu horretan dihardugun pertsoneri; aukera ematen digu arazoei konponbideak bilatzeko; aukera ematen digu hedabideen bitartez komunikatzeko, aukera ematen digu beste herri batzuek sentitu, ezagutu eta gertutik bizi izateko; aukera ematen digu herritarrekin, erakundeekin, kulturaren eta kirolaren munduko pertsonalitateekin, hainbat erakundetako eta elkarteetako pertsonekin hartu- eman zuzena izateko; aukera ematen digu borondatea izan eta

nos ofrece en definitiva, muchas herramientas o todo aquello que es necesario para ejercer un buen gobierno para conseguir una sociedad mejor y más justa para todas y todos. Pero esta definición, que seguro es inexacta, nunca podrá llegar a buen término si la relación entre los componentes de esta corporación no es ejemplar, y eso es lo que hoy desde esta presidencia quiero proponer a la nueva corporación, que nuestra actitud, nuestro saber estar y hacer, nuestro comportamiento, sea ejemplar, en todos los aspectos, empezando por el respeto al adversario político, a su opinión que seguro que difiere de la propia de cada uno, pero que no por ello es menos válida.

Horregatik eskatu nahi detsuet denori, errespetua mantentzea gauza danen gainetik, errespetuarekin edozer gauza defenditu leike, nahi duzun guztia, errespeto barik herritarrek ere zaila edukiko zeben instituzio hau errespetatzea. Zelan eskatuko dugu errespetua guk ez badugu errespetu hori mantentzen?

Beraz, bakoitzak pentsatu ze indar daukan errespeto hitzak. Bat egingo duzuela espero dut eta eskatzen detsuet agintaldi osoan mantentzea.

Mila esker.”

erakusteko; azken finean, erraminta asko eskaintzen dizkigu eta gobernu on bat egiteko beharrezkoa den guztia ematen digu, gu guztiontzat gizarte hobea eta justuagoa lortzeko. Baina definizio hori — seguru asko, ez da zehatza izango — ezingo da inoiz ondo burutu Udalbatza honetako kideen arteko hartu-emanak ez bada eredu garria, eta horixe da, gaur, hemen, presidentzia honetatik Udalbatza berriari proposatu nahi diodana: gure jokabidea, gure egoten jakite eta egiten jakite hori, gure portaera, eredu garria izan dadila alderdi guztietatik, etsai politikoa errespetatzen hasita, haren iritzia errespetatuta, ziur aski, norberak duen irizitik aldentzeko dena, baina ez horregatik balio gutxiagokoa.

Por eso os quiero pedir a todos y a todas que, por encima de todas las cuestiones, se mantenga el respeto; con respeto se puede defender cualquier cuestión; todo lo que se desee; sin respeto difícil será que la ciudadanía respete a esta institución. ¿Cómo vamos a pedir respeto si nosotros mismos no lo mantenemos?

Por lo tanto, cada cual ha de pensar qué fuerza tiene la palabra 'respeto'. Espero que compartáis mi reflexión y os ruego que la mantengáis a lo largo de todo el mandato.

Muchas gracias.”

Ondoren, **Mahaiburu andreak** adierazi du aurkeztu diren kredentzialak egiaztatuko direla, hau da, hautetsien nortasunaren egiaztagiria, Eskualdeko Hauteskunde Batzarrak Udalari bidali dizkion ziurtagirietan oinarritutakoak. Aldi berean, egiaztatu da hautetsiek bete egiten dituztela toki araubidearen oinarriak dakartzan apirilaren 2ko 7/1985 Legearen 75.7 artikulua eskatutako bestelako obligazioak eta Hauteskunde Araubide Orokorri buruzko ekainaren 19ko 5/1985 Lege Organikoaren 108.8 artikulua dakartzanak.

Mahaiburu andreak hitza eman dio Idazkari jaunari, zinegotzi hautetsien nortasuna egiazta dezan.

Idazkari jaunak adierazi du, Idazkaritzan jasotako kredentzialak egiaztatuta eta ondasunen eta jardueren deklarazioa aurkezteko obligazioa bete dela ziurtatuta, behar besteko quoruma dagoela bilkura egiteko.

Mahaiburu andreak adierazi du eskualdeko Hauteskunde Batzarraren kredentzialak eta ziurtagiriak egiaztatu direnez, eta zinegotzi hautetsi guztiei eska dakizkiekeen gainerako obligazioak bete

Manifiesta la **Sra. Presidenta** que seguidamente se van a comprobar las credenciales presentadas, o acreditaciones de la personalidad de los electos, de acuerdo a las certificaciones que al Ayuntamiento ha remitido la Junta Electoral de Zona. Igualmente se procede a comprobar el cumplimiento por parte de las y los elegidos de aquéllas otras obligaciones exigidas por el artículo 75.7 de la Ley 7/1985, de 2 de abril, reguladora de las bases del Régimen Local y artículo 108.8 de la Ley Orgánica 5/1985, de 19 de junio, del Régimen Electoral General.

La **Sra. Presidenta** cede la palabra al Sr. Secretario con objeto de acreditar la personalidad de las Concejales y Concejales electos.

El **Sr. Secretario** indica que comprobadas las credenciales recibidas en Secretaría, y acreditado el cumplimiento de la obligación de la presentación de la declaración de bienes y de actividades, existe por tanto, quórum suficiente para la celebración de la sesión.

La **Sra. Presidenta de la Mesa** manifiesta que una vez comprobadas las credenciales y certificaciones de la Junta Electoral de Zona, y comprobado el cumplimiento de las demás

egin direla egiaztatu denez, Hauteskunde Araubide Orokorrari buruzko Lege Organikoaren 202 eta 203 artikuluek, eta horrekin bat datorren gainerako legeriak, aurreikusten dituzten bateraezintasuneko kausaren batek eragiten dion zinegotziren bat badago, une honetan bertan adierazi behar duela, beren kargua hartu aurretik, alegia.

Ez da inolako adierazpenik egin.

Hortaz, bidezkoa da Eibarko Udala eratzeko beharrezkoak diren jarduketak egitea.

Idazkari jaunak Hauteskunde Araubide Orokorrari buruzko Lege Organikoaren 108.8 artikulua irakurri du, zinegotzi hautetsien kargu hartzeari buruzkoak:

"Kargua hartzeko unean, eta beren karguak osorik hartzeko, hautagai hautetsiek Konstituzioa beteko dutela zin egin edo agindu beharko dute, eta legeetan edo dagozkien araudietan aurreikusitako gainerako betekizunak bete."

Mahaiburu andreak adierazi du, karguaz jabetzeko, apirilaren 5eko 707/1979 Errege Dekretuan ezarritako zin egiteko edo promes egiteko formula erabiliko dela. Idazkari jaunak banan-banan deituko die

obligaciones exigibles a las Concejales y Concejales electos, y con anterioridad a su toma de posesión, si existe alguna Concejala o Concejal a quien afecte alguna de las causas de incompatibilidad previstas por la Ley Orgánica 5/1985, de 19 de junio, del Régimen Electoral General, en sus artículos 202 y 203 y demás legislación concordante, lo ha de manifestar en este momento.

No se produce ninguna manifestación.

Procede, por tanto, realizar las actuaciones necesarias para constituir el Ayuntamiento de Eibar.

El **Sr. Secretario** da lectura del art. 108.8 de la Ley Orgánica de Régimen Electoral General, referido a la toma de posesión de los concejales electos:

"En el momento de tomar posesión, y para adquirir la plena condición de sus cargos, los candidatos electos deben jurar o prometer acatamiento a la Constitución, así como cumplimentar los demás requisitos previstos en las leyes o reglamentos respectivos."

Indica la **Sra. Presidenta** que para la toma de posesión se utilizará la fórmula de juramento o promesa recogida en el Real Decreto 707/1979, de 5 de abril. El Sr. Secretario irá nombrando de forma

zinegotziei, eta zinegotziek, zutik jarrita, beren karguari zin edo men egiten dioten esango dute. Azkenak, Adin Mahaiko kideak izango dira.

Mahaiburu andreak galdera hau egin du:

“Zinez eta zure ohorearen izenean, Eibarko Udaleko zinegotzi karguaren betebeharrak zintzoki, Erregearekiko leialtasunez, gauzatuko dituzula eta Konstituzioa Estatuaren funtsezko arau gisa bete eta betearaziko duzula zin egiten duzu?”

Ondoren, **Idazkari jaunak** alfabeto-hurrenkeraz deitu die zinegotziei, banan-banan.

Alberto Albistegui jaunari galdetu zaio eta "*sí, prometo*" erantzun du.

Amaia Albizu Llubia andreari galdetu zaio eta "*por imperativo legal, acepto*" adierazi du.

Patricia Arrizabalaga Larrañaga andreari galdetu zaio eta "*sí, prometo*" erantzun du.

individualizada y por orden alfabético a las Sras. y Sres. Corporativos que puestos en pie prestarán juramento o promesa de su cargo. En último lugar lo harán los miembros de la Mesa de Edad.

La **Sra. Presidenta** realiza la siguiente pregunta:

“¿Juráis o prometéis por vuestra conciencia y honor cumplir fielmente las obligaciones del cargo de Concejala o Concejal del Ayuntamiento de Eibar, con lealtad al Rey, y guardar y hacer guardar la Constitución, como norma fundamental del Estado?”

A continuación, el **Sr. Secretario** va nombrando por orden alfabético a las Sras. y Sres. Corporativos.

Preguntado D. Alberto Albistegui Zamacola manifiesta “bai, agintzen dut”.

Preguntada Dña. Amaia Albizu Llubia manifiesta ““legeak hala behartzen nauelako, onartzen dut”.

Preguntada Doña Patricia Arrizabalaga Larrañaga manifiesta “bai, agintzen dut”.

Ana Francisca Astigarraga Arrizabalaga andreari galdetu zaio eta “*sí, por imperativo legal*” erantzun du.

Gorka Errasti Bernedo jaunari galdetu zaio eta “*sí, por imperativo legal, juro*” erantzun du.

Pedro Escribano Ruiz de la Torre jaunari galdetu zaio eta “bai, agintzen dut” erantzun du.

María Isabel Fernández Pejenaute andreari galdetu zaio eta “bai, agintzen dut, legeak behartuta.”

José Angel Gimare Escolar jaunari galdetu zaio eta erantzun du “*por imperativo legal, juro*”.

Alberto de la Hoz Gorriti jaunari galdetu zaio eta erantzun du “*por imperativo legal, juro*”.

María Elena Ibañez Anuncibay andreari galdetu zaio eta “*por imperativo legal, acepto*”.

Jon Iraola Iriondo jaunari galdetu zaio eta erantzun du “*sí, prometo*”.

Igone Lamarain Cobo andreari galdetu zaio eta erantzun du “*sí, por imperativo legal*”.

Francisco Javier Lejardi Galarraga jaunari galdetu zaio eta erantzun du “*sí, prometo*”.

Josu Mendicute Rodríguez jaunari galdetu zaio eta erantzun du “*por imperativo legal, prometo*”.

Preguntada Doña Ana Francisca Astigarraga Arrizabalaga manifiesta “bai, legeak behartuta”.

Preguntado D. Gorka Errasti Bernedo manifiesta “*Bai, legeak behartuta, zin egiten dut*”

Preguntado D. Pedro Escribano Ruiz de la Torre manifiesta “*sí, prometo*”.

Preguntada Dña. María Isabel Fernández Pejenaute manifiesta “*Sí, prometo, por imperativo legal*”.

Preguntado D. José Ángel Gimare Escolar manifiesta “*legeak behartuta, zin egiten dut*”.

Preguntado D. Alberto de la Hoz Gorriti manifiesta “*Legeak agintzen duelako, zin egiten dut*”.

Preguntada Dña. María Elena Ibañez Anuncibay manifiesta “*legeak agintzen duelako, onartzen dut*”

Preguntado D. Jon Iraola Iriondo manifiesta “*Bai, agintzen dut*”.

Preguntada Doña Igone Lamarain Cobo manifiesta “*Bai, legeak behartuta*”.

Preguntado Don Francisco Javier Lejardi Galarraga manifiesta “*bai, agintzen dut*”.

Preguntado D. Josu Mendicute Rodríguez manifiesta “*legeak agintzen dabelako, hitza emoten dot*”.

Jon Pérez Illana jaunari galdetu zaio eta erantzun du “*por imperativo legal, juro*”

Idoia Sarasqueta Aramburu andreari galdetu zaio eta erantzun du “*sí, prometo*”

Ana Telleria Echeverria andreari galdetu zaio eta erantzun du “*sí, prometo*”.

Miguel de los Toyos Nazabal jaunari galdetu zaio eta erantzun du “*sí, prometo*”

Esther Velasco Juanes andreari galdetu zaio eta erantzun du “bai, agintzen dut.”

Miren Baranguan Yarza andreari galdetu zaio eta erantzun du “*por imperativo legal, juro*”.

Maria Mercedes Garate Larrañaga andreari galdetu zaio eta erantzun du “*por imperativo legal, acepto*”.

Mahaiburu andreak adierazi du *Hauteskunde Araubide Orokorrari buruzko ekainaren 19ko 5/1985 Lege Organikoaren 195. artikulua eta apirilaren 5eko 707/1979 Errege Dekretuak ezarritakoa bete denez, Adin Mahaia eratutzat deklaratzeko duela Eibarko Udalaren Udalbatza, 2019ko maiatzaren 26an egindako udal hauteskundeen ondorioz sortua.*

Halaber azaldu du, ondoren, Eibarko Alkate jauna edo Alkate andre berria aukeratuko da, baina, alde zuzenetik, Idazkari jaunak du

Preguntado D. Jon Pérez Illana manifiesta “legeak behartuta, zin egiten dut”.

Preguntada Doña Idoia Sarasqueta Aramburu manifiesta “bai, agintzen dut”.

Preguntada Doña Ana Telleria Echeverria manifiesta “bai, agintzen dut”.

Preguntado Don Miguel de los Toyos Nazabal manifiesta “bai, agintzen dut”.

Preguntada Doña Esther Velasco Juanes manifiesta “sí, prometo”.

Preguntada Doña Miren Baranguan Yarza manifiesta “legeak behartuta, zin egiten dut”.

Preguntada Dña. María Mercedes Garate Larrañaga manifiesta “legeak derrigortzen duelako, onartzen dut”.

Indica la **Sra. Presidenta** que habiéndose dado cumplimiento a lo dispuesto en el art. 195 de la Ley Orgánica 5/1985, de 19 de junio, del Régimen Electoral, y en el Real Decreto 707/1979, de 5 de abril, la Mesa de edad declara constituida la Corporación del Ayuntamiento de Eibar, resultante de las elecciones locales celebradas el 26 de mayo de 2019.

Informa, asimismo, que a continuación, se va a proceder a la elección de la nueva Alcaldesa o Alcalde de Eibar, pero, que previamente, el Sr. Secretario

hitza hautaketan bete behar den prozedura azal dezan.

Idazkari jaunak adierazi du jarraitu behar den prozedura Hauteskunde Araubide Orokorri buruzko Lege Organikoaren 196. artikulua ezarritakoa dela, hauxe dioena:

“Udalbatza eratzeko bilkuran bertan aukeratzen da alkatea honako prozedura honi jarraituz:

- a) *Zerrendaburu diren zinegotzi guztiak izan daitezke hautagai.*
- b) *Zinegotzi horietakoren batek lortzen badu zinegotzien botoen gehiengo osoa, hura izendatuko da hautetsi.*
- c) *Zinegotzi horietako batek berak ere ez badu lortzen gehiengo hori, udalerrian herritarren boto gehien lortu duen zerrendaren buru den zinegotzia izendatuko da Alkate. Berdinketa balego, zozketaz ebatziko da.”*

Mahaiburu andreak esan du, ondoren, Hauteskunde Araubide Orokorreko Lege Organikoaren 196. artikulua araberaz, Alkatetzarako hautagaiak aurkezteko tarte zabalduko dela; eta zerrendaburu diren

tiene la palabra con el objeto de explicar el procedimiento a seguir.

El **Sr. Secretario** informa que el procedimiento a seguir es el estipulado en el artículo 196 de la Ley Orgánica 5/1985, de 19 de junio, del Régimen Electoral, que dice:

“En la misma sesión de constitución de la Corporación, se procede a la elección de Alcalde, de acuerdo con el siguiente procedimiento:

- a) *Pueden ser candidatos todos los Concejales que encabecen sus correspondientes listas.*
- b) *Si alguno de ellos, obtiene la mayoría absoluta de los votos de los Concejales, es proclamado electo.*
- c) *Si ninguno de ellos obtiene dicha mayoría, es proclamado Alcalde el Concejale que encabece la lista que haya obtenido mayor número de votos populares en el correspondiente municipio. En caso de empate, se resolverá por sorteo.”*

La **Sra. Presidenta** dice que a continuación, se procederá a la presentación de candidaturas para la elección de Alcaldesa o Alcalde, de acuerdo con el artículo 196 de la Ley Orgánica 5/1985, de 19 de junio, del

zinegotzi guztiak izan daitezkeela hautagai, hau da:

- Miguel de los Toyos Nazabal jauna
- Josu Mendicute Rodríguez jauna.
- Gorka Errasti Bernedo jauna.
- M^a Isabel Fernández Pejenaute andrea.

Horren ondorioz, eskatu du, hautagai izan daitezkeen guztietatik, esan dezatela nortzuk nahi duten Alkate kargurako aurkeztea, hautatuak izan nahi duten hautagaien izenak hartzeko.

Miguel de los Toyos Nazabal jaunari galdetu zaio eta “bai” erantzun du

Josu Mendicute Rodríguez jaunari gadletu zaio eta “ez” erantzun du.

Gorka Errasti Bernedo jaunari galdetu zaio eta “bai” erantzun du.

.María Isabel Fernández Pejenaute andreari galdetu zaio eta “bai” erantzun du.

Mahaiburu andreak adierazi du Eibarko Udaleko Alkate izateko hautetsi hauek aldarrikatu direla hautagai:

- Miguel de los Toyos Nazabal jauna.

Régimen Electoral General pudiendo ser candidatos todos los Concejales y Concejales que encabecen sus correspondientes listas, es decir:

- D. Miguel de los Toyos Nazabal.
- D. Josu Mendicute Rodríguez.
- D. Gorka Errasti Bernedo.
- Dña. María Isabel Fernández Pejenaute.

En consecuencia, solicita que de entre los que pueden ser candidatos, se pronuncien quienes deseen optar a la elección, tomando nota de los candidatos que optan a la elección.

Preguntado D. Miguel de los Toyos Nazabal manifeista “Sí”.

Preguntado D. Josu Mendicute Rodríguez manifiesta “No”.

Preguntado D. Gorka Errasti Bernedo manifiesta “Sí”.

Preguntada Dña. María Isabel Fernández Pejenaute manifiesta “Sí”.

La **Sra. Presidenta** manifiesta que quedan proclamados candidatos a la elección de Alcalde del Ayuntamiento de Eibar los siguientes:

- D. Miguel de los Toyos Nazabal.

- Gorka Errasti Bernedo jauna.

Mahaiburu andreak iragarri du Idazkari jaunak zinegotzi guztiei egingo die egingo direla dei, abizenen ordena alfabetikoaren arabera, horretarako jarritako hautestontzian bakoitzak bere botoa utzi dezan.

Bozketa egin ondoren, Adin Mahaiak hautagai bakoitzak jaso dituen bozkak egiaztatu ditu eta bertaratutakoen quoruma:

Boto-zenbaketa egin da eta emaitza hau izan da:

Botoak, guztira: 21

- Miguel de los Toyos Nazabal jauna: 9 boto.
- Gorka Errasti Bernedo jauna: 5 boto.
- Zuriak: 6 boto
- Baliogabeak: boto 1

Ondoren, **Mahaiburu andreak** esan du hautagaietako batek ere ez duenez lortu gehiengo osoa, Miguel de los Toyos Nazabal zinegotzia aldarrikatzen dela Eibarko Alkate, Partido Socialista de Euskadi - Euskadiko Ezkerra (Partido Socialista Obrero Español) alderdiak aurkeztutako zerrendaburua, zerrenda hori izan baita herritarren boto gehien jaso

- D. Gorka Errasti Bernedo.

La **Sra. Presidenta** anuncia que el Sr. Secretario va a proceder al llamamiento por orden alfabético de apellidos a todas las Sras. y Sres. Concejales para que depositen su voto en la urna dispuesta al efecto

Una vez que se ha realizado la votación, la Mesa de Edad comprueba los votos recibidos por cada candidato, y el quórum de asistentes.

Se procede al escrutinio de la misma, que arroja el siguiente resultado:

Total votos: 21

- D. Miguel de los Toyos Nazabal: 9 votos.
- D. Gorka Errasti Bernedo: 5 votos.
- En blanco: 6 votos.
- Nulos: 1 voto.

Seguidamente la **Sra. Presidenta** indica que no habiendo obtenido ninguno de los candidatos la mayoría absoluta, queda proclamado Alcalde del Ayuntamiento de Eibar, el Concejel D. Miguel de los Toyos Nazabal que encabeza la lista presentada por el Partido Socialista de Euskadi - Euskadiko Ezkerra (Partido Socialista Obrero Español), que es la

dituena, ekainaren 19ko 5/1985
Hauteskunde Araubide Orokorraren Lege
Organikoko 196.c) artikulua ezarri bezala.

Horren ondoren, Miguel de los Toyos
Nazabal zinegotziari zutik jartzeko eskatu
eta hauxe galdetu dio:

“¿Onartzen duzu Eibarko Udalaren Alkate
kargua?”

De los Toyos Nazabal jaunak adierazi du
“*sí, lo acepto*”.

Mahaiburu andreak dio Alkate hautetsiak
karguaren zina edo promesa egin
dezakeela.

Alkate hautetsiak hauxe adierazi du:
*PROMES EGITEN DUT, zinez eta nire
ohorearen izenean, Eibarko Udaleko
Alkate-Udalburu karguaren betebeharrak
zintzoki, Erregearekiko leialtasunez,
gauzatuko ditudala eta Konstituzioa
Estatuaren funtsezko arau gisa bete eta
betearaziko dudala.*”

Horren ondorioz, Miguel de los Toyos
Nazabal jauna izendatzen da Alkate, eta
berehala hartu du bere kargua eta

que ha obtenido más votos populares,
según dispone el artículo 196.c) de la
Ley Orgánica 5/1985, de 19 de junio, del
Régimen Electoral General.

A continuación, solicita al Concejal, D.
Miguel de los Toyos Nazabal, que se
ponga en pie y le pregunta:

“¿*Acepta el cargo de Alcalde del
Ayuntamiento de Eibar?*”

El **Sr. de los Toyos Nazabal** manifiesta:
“Bai, onartzen dut”.

La **Sra. Presidenta** afirma que el Alcalde
electo puede prestar juramento o
promesa del cargo.

El **Sr. Alcalde electo** manifiesta:
*“PROMETO por mi conciencia y honor
cumplir fielmente las obligaciones del
cargo de Alcalde-Presidente del
Ayuntamiento de Eibar, con lealtad al
Rey, y guardar y hacer guardar la
Constitución, como norma fundamental
del Estado.”*

En consecuencia es proclamado Alcalde
D. Miguel de los Toyos Nazabal,
tomando inmediatamente posesión de

bilkuraren burutza Adin Mahaiak bere egitekoari utzi dionean. Adin Mahaiaren buruak makila ematen dio alkate izanaren ikurra.

Alkate-Udalburuak hitza hartu du eta hitza hartu nahi duten Udalbatzako kideei hitza hartzeko gonbita luzatu die.

Mendicute Rodríguez jaunak hitza eskatu du eta hauxe adierazi:

“Lehenik eta behin, zorionak eman nahi dizkiot alkate jaun izendatu berriari. Une honetara arte Osoko Bilkura honen buru izan denak errespetuaz hitz egin du, eta hortik hasi nahi nuke nik ere. Udalbatza hau osatzen dugun zinegotzi bakoitzak gutxi gorabehera 650 herritar ordezkatzeko ditugu, baina, denok batera, 27.000tik gora eibartarren ordezkari gara.

Halaber, aldarrikatu nahi nuke herri-ordezkariaren figura, eta guk, Udalbatzaren 21 kideok, daukagun zeregina ez ahaztea, eta, zentzu horretan, alderdi politiko guztietako zinegotzi berri guztiei eskatzen diet ikastera baino gehiago etor daitezela eraldatzera, ez ahazteko zer ilusioekin

su cargo y ocupando la presidencia de la sesión una vez cesada en sus funciones la Mesa de Edad, cuya Presidenta le hace entrega de la makila como símbolo representativo de su condición.

El **Sr. Alcalde-Presidente** toma la palabra e invita a los miembros de la Corporación que deseen intervenir lo hagan este momento.

El **Sr. Mendicute Rodríguez** solicita la palabra e interviene en los siguientes términos:

“En primer lugar deseo felicitar al recién elegido Sr. Alcalde. Quien ha presidido hasta ahora esta sesión plenaria se ha referido en su intervención al respeto y de igual forma deseo comenzar mis palabras. Cada uno de las Concejales y Concejales que conformamos esta Corporación representamos aproximadamente a 650 ciudadanos, pero, en conjunto, somos los representantes de las más de 27.000 eibarresas y eibarreses.

*Así mismo, desearía reivindicar lo que implica la figura del representante popular, así como no *olvidar la función que tenemos las y los 21 miembros del Pleno Municipal y, en este sentido, pido a las nuevas Concejales y Concejales de todos los grupos políticos que inicien su*

hartu zuten parte hauteskondeetan eta zer ilusioekin hartzen duten gaur kargua; hori izan behar da haien gida udal lanetan, saihesteko beteranoagoak direnen bizioak hartzea.

Guk onartu egiten dugu joan den maiatzaren 26ko hauteskunde-emaitza: agindu demokratiko bat da beste lau urtez luzatzen duena Toyos jaunaren ibilbidea Alkatetzan. Eibartarrek zu jarri zaituzte hemen hurrengo lau urteotan; neurri handi batean zure eskuetan egongo da haiei hutsik ez egitea. Gogorarazi nahi dizut, de los Toyos jauna, zuk duzula agente-makila, baina oraingoz ez duzula gehiengo bat non sostengatu. Azken lau urteotan, antzeman dugu, ez agian zure partetik, baina bai zure kideengatik, "edo nirekin zaude edo nire kontra" erako jarrera. Aukera duzu udal talde honen lankidetzaz izateko, eta hori proiektu zehatzetan islatu behar da, hala nola merkatu-plaza, Txonta, herriaren ekialdeko gunearen degradazioa konpentsatzeko egitasmoak, autobus-geltokia, trenbidea estaltzea edo Bolinguan eraiki nahi diren 260 etxebizitzak. Lankidetzaz-jokabide horrek denon jarrera eskatzen du, baita nirea ere; baina agintaldi honen hasieran ere atsekabez ikusi dugu ez dela adostasunik bilatu ezta Osoko Bilkura honen deialdiaren ordua ezartzeko ere. Laster ospatuko dira herriko jaiak eta hemen gaude 21 ordezkari errespetua zor zaiena.

labor con la intención de transformar más que de aprender, para no olvidar la ilusión con la que participaron en las elecciones y con la que hoy igualmente asumen el cargo; esa debe ser su guía en el quehacer municipal para evitar así cualquier vicio de los más veteranos.

Nosotros reconocemos el resultado electoral del pasado 26 de mayo como un mandato democrático que prorroga por cuatro años más el recorrido del Sr. de los Toyos en la Alcaldía. Los eibarreses y las eibarresas le han puesto a usted aquí para los próximos cuatro años, en sus manos estará en gran medida no defraudarles. Quiero recordarle Sr. de los Toyos que tiene usted el bastón de mando, pero no tiene de momento con una mayoría en la que apoyarse. En los últimos cuatro años, hemos observado, no tanto por usted, sino por compañeros y compañeras suyos una actitud de "conmigo o contra mí". Tiene usted la oportunidad de experimentar la colaboración de este grupo municipal, lo que debe traducirse en proyectos concretos, como pueden ser la plaza del mercado, Txonta, proyectos para compensar la degradación de la zona este de la ciudad, la estación de autobuses, la cobertura de las vías o las 260 viviendas que se pretenden construir en Bolingua. Una actitud de colaboración que requiere de actitudes por parte de todos, en la que me incluyo, pero que hemos visto con

disgusto en el inicio de este mandato que ni siquiera se ha buscado el consenso en la fijación de la hora de la convocatoria de este Pleno. Próximamente se celebrarán las fiestas populares y aquí estamos 21 representantes a los que se pide respeto.

Udalbatza honek aginte-makila eman dizu, Udalbatza honek kendu ere egin ahal dizu, baina aurreratzen dizut ez dela hori gure asmoa, gure xedea lankidetzan aritzea da, azken lau urteotan egin dugun bezala, aurrean erronka handiak ditugulako, zuk erronkok gidatzeko erantzukizuna izanik, hala nola, enplegu gehiago eta hobea, ongizate gehiago eta bizi-kalitate handiagoa lortzea Eibarren. Espero dut helburuak partekatuak izatea eta, gure desadostasunen ginetik —eta, zalantzarik gabe, badauzkagu—, gai izan gaitzela herriarentzako proiektu estrategiko horiek martxan jartzeko, denok gaudelako hemen denbora baterako, aldi gutxiagorako edo gehiagorako, eta denoi egiten digu ilusioa gure herria eraldatzea eta herri hobe bat lagatzea hurrengoentzat. Mila esker.”

Este Pleno le ha dado el bastón de mando, este Pleno también se lo puede quitar; aunque le adelanto que no es nuestra intención, sino más bien colaborar, como hemos hecho en los últimos cuatro años, porque tenemos importantes retos por delante que usted tiene la responsabilidad de liderar, como es conseguir más y mejor empleo, más bienestar y calidad de vida en Eibar. Son objetivos que espero sean compartidos y que, por encima de las diferencias, que indudablemente tenemos, también espero que seamos capaces de poner en marcha esos proyectos estratégicos para la ciudad, porque todos estamos de paso más o menos tiempo, y a todos nos ilusiona transformar nuestra ciudad y dejar una ciudad mejor para los siguientes. Muchas gracias.”

Alkate-Udalburu jaunak adierazi du bere helburua, gaur, ez dela eztabaidak irekitzea, beraz, ez diela erantzungo Mendicute Rodríguez jaunak planteatutako gaietako batzuei, zeinek, bestalde, erantzun erraza duten. Bere iritziz, egin diren baieztapen

El **Sr. Alcalde-Presidente** manifiesta que su objetivo hoy no es abrir debates y, por tanto, no va a responder a alguna de las cuestiones planteadas por el Sr. Mendicute Rodríguez que, por otra parte, tienen fácil respuesta. A su entender, se

batzuekin ez dago batere ados, baina, uzten badiote, prestatu duen diskurtsoa irakurriko duela:

“Eskerrik asko. Mila esker gurekin egoteagatik Eibarko Alkate izendatzeko ekitaldian. Hirugarren aldiz hitz batzuk esateko ohorea daukat, alkate hautetsia naizen aldetik. Lehen aldian, nire bizitza politikoaren egun inportanteenari buruz hitz egin nuen. Bigarreanean, berretsi egin nuen hori eta, gaur, esan beharra daukat momentu hauek nire memoriaren parte izango direla betiko.

Gracias. Muchas gracias por acompañarnos en este acto de proclamación de Alcalde de Eibar. Por tercera vez, tengo el honor de dirigir unas palabras como Alcalde electo. La primera vez, hablé del día más importante de mi vida política. La segunda, me reafirmé en ello y hoy no puedo más que decir que estos momentos formarán parte de mi memoria para siempre.

Hoy, no voy a hacer un discurso largo y farragoso. No toca. Hoy, solo toca agradecer y comprometerse. Hoy, quiero acordarme de todas aquellas personas que, a pesar de las dificultades, a pesar de los malos momentos, que los ha habido, y muchos, han sabido darme su apoyo y su calor para seguir peleando, para seguir

han realizado afirmaciones con las que no está en absoluto de acuerdo, pero, procederá, si se lo permiten, a leer el discurso que tiene preparado:

“Muchas gracias. Gracias por estar con nosotros en el acto de Investidura del Alcalde de Eibar. Por tercera vez, tengo el honor de decir unas palabras, como alkate electo. La primera vez, hablé del día más importante de mi vida política. La segunda, me reafirmé en ello y, hoy, tengo que decir que estos momentos siempre formarán parte de mi memoria.

Eskerrik asko. Mila esker gurekin egoteagatik Eibarko Alkate aldarrikatzeko ekitaldian. Hirugarren aldiz alkate hautetsi gisa, hitz batzuk esateko ohorea daukat. Lehen aldian, nire bizitza politikoaren egun inportanteenari buruz hitz egin nuen. Bigarreanean, berretsi egin nuen eta gaur esan beharra dauka momentu hauek nire memoriaren parte izango direla betiko.

Gaur ez dut egingo hitzaldi luze eta aspergarrik. Ez da horretarako eguna. Gaur eskertzeko eta konprometitzeko eguna da. Gaur, gogoan izan nahi ditut, zailtasunak eta une txarrak gorabeherak —eta izan dira halakoak—, borrokan eta lanean jarraitzeko eta etorkizunari baikortasunez begiratzeko beren

trabajando, para seguir mirando el futuro con optimismo.

El cariño, la crítica, el consejo, la discusión, la duda, el apoyo, el error, el agradecimiento, la comprensión. 4 años dan para pasar por estos momentos muchas veces, y nunca me he sentido solo en la dificultad. A cada uno de vosotros y vosotras, GRACIAS.

El 26 de mayo, hubo elecciones municipales. Más de 14.300 eibarreses y eibarresas se acercaron a las urnas y dieron su opinión. Gracias a todos y todas ellas por hacer este ejercicio de democracia tan necesario para consolidar un sistema que, a veces, se tambalea. Que algunos quieren poner en duda, pero que, sin duda, es el menos imperfecto de los sistemas.

Gracias a los 5.604 eibarreses y eibarresas que consideraron que la opción que yo encabezaba, que la opción socialista era la mejor para seguir liderando la transformación de nuestra ciudad. El hecho

laguntza eta berotasuna eman didaten pertsonak, lagundu didatenak .

Maitasuna, kritika, aholkua, eztabaida, zalantza, laguntza, hutsegitea, esker ona, ulermena. 4 urte epe luzea da halako uneetatik askotan pasatzeko, eta sekula ez naiz bakarrik sentitu zailtasunetan. Zuetako bakoitzari, MILA ESKER.

Maiatzaren 26an, hauteskundeak izan ziren. 14.300 eibartarretik gora joan ziren bozkatzera eta iritzia eman zuten. Eskerrik asko guztiei demokrazia-ariketa hau egiteagatik, batzuetan kolokan egoten den sistema sendotzeko beharrezkoa baita. Sistema bat zenbaitek zalantzan jarri nahi dutena, baina, duda barik, sistemetan inperfekzio gutxienekoa.

Mila esker ni buru nintzen aukera, sozialisten aukera, gure herriaren eraldaketa soziala aurrera eramateko onena zela erabaki zuten 5.604 eibartarrei. Joan den maiatzaren 26an

de que el pasado 26 de mayo fuéramos convocados y convocadas a tres urnas (europeas, forales y municipales) y nuestra candidatura, la candidatura del Partido Socialista, obtuviera el mejor resultado y de manera muy significativa en la urna de las elecciones municipales, demuestra que nuestra opción, nuestra propuesta, está por encima de las siglas, por encima de los partidos políticos.

Me siento orgulloso de poder aglutinar personas de distintas sensibilidades ideológicas, pero que, cuando piensan en Eibar, consideran que mi propuesta es la que más confianza les genera. Y ese mensaje debe guiar el quehacer diario. Trabajar por encima de las siglas, comprometerse por encima de las ideologías, actuar en beneficio, única y exclusivamente, de la ciudad.

Es mi principal reto y compromiso no defraudarles. Pero tampoco voy a defraudar a las 3.702 personas que votaron al PNV, a las 3.424 que votaron a EH-Bildu, a las 987 a Podemos o a las 461 que lo hicieron al PP.

hiru hauteskudetara deituak izatea (europarrak, foru eta udal hauteskundeak), eta gure hautagaitzak, Alderdi Sozialistaren hautagaitzak, emaitzarik onenak lortzeak —oso modu esanguratsuan gainera— erakusten du gure aukera, gure proposamena, siglen eta alderdi politikoen gainetik dagoela.

Harro sentitzen naiz sentsibilitate desberdinetako pertsonak batzeagatik; izan ere, Eibar gogoan dutelarik, nire proposamena baita konfiantza gehien eragiten diena. Eta mezu horrek gidatu behar du eguneroko lana. Lan egin siglen gainetik, konprometitu ideologiengainetik, eta bakar-bakarrik jardun herriaren onuran pentsatuz.

Nire erronka eta konpromiso nagusia haiei hutsik ez egitea da. Baina, ezta EAJ-PNVri bozka eman zioten 3.702 laguni, EH-Bilduri eman zioten 3.424ri, Podemosi eman zioten 987ri edo PPri eman zioten 461i ere.

Es más, debe ser mi objetivo, y creo que el de toda la Corporación, el de trabajar para demostrar que la política es una herramienta eficaz para solucionar los problemas de la gente y que, en la próxima cita electoral, los cerca de 6.500 votantes que se quedaron en casa ese domingo nos trasladen su opinión. Sin duda, mayor participación, más democracia.

Una vez que la ciudadanía se ha pronunciado, ahora, constituimos el nuevo Ayuntamiento y nos toca a nosotros/as, a los corporativos y corporativas elegidas, trabajar para dar respuesta a los retos a los que la ciudad se enfrenta en los próximos 4 años.

Y, para ello, mi compromiso claro de trabajar desde la honradez, el diálogo, el esfuerzo, la búsqueda de acuerdos que permitan, entre todos y todas, hacer frente a esos retos.

Pues yo estoy convencido de que muchos serán los acuerdos, los puntos de encuentro que permitirán a la ciudad seguir avanzando.

Hoy, empezamos un nuevo mandato, pero terminamos otro. Muchos y muchas repetimos, algunos/as se van, y es el

Are gehiago, nire helburua, eta baita Udaltzaria osoarena ere, zera da: lan egitea politika jendearen arazoak konpontzeko tresna eraginkor bat dela erakusteko, eta, hala, hurrengo hauteskundeetan, etxean geratu ziren 6.500 boto-emaeleek beren iritzia emateko. Zalantzarik gabe, zenbat eta parte-hartze handiagoa, orduan eta demokrazia gehiago ere.

Herritarrek hitz egin dutenez, orain, Udaltzaria osatzen dugu, eta guri, hautatutako udalkideei dagokigu lan egitea, herriak hurrengo 4 urteotan aurrean dituen erronkei erantzuteko.

Eta horretarako, nire konpromiso garbia eta zintzoa duzue hitz eginez, ahaleginduz eta akordioak bilatuz lan egiteko, denen artean erronka horiei aurre egiteko.

Izan ere, sinetsita nago asko izango direla akordioak eta topaguneak, herriari aurrera egiten lagunduko diotenak.

Gaur, agintaldi berri bati ekiten diogu eta beste bati amaiera eman. Askok errepikatu egiten dugu, batzuk badoaz,

momento de hacer justicia y reconocer el trabajo realizado por la corporación saliente, bien desde el Gobierno, bien desde la oposición, pero, siempre, desde la lealtad a la institución y a la ciudad. A los y las que no repetís, suerte en vuestra nueva etapa.

Asimismo, quiero hacer extensible el agradecimiento a la plantilla municipal, a los trabajadores y trabajadoras que, desde el servicio público, trabajan todos los días codo con codo con nosotros y nosotras. La figura del funcionariado, a veces tan criticada, también debe ser reconocida cuando hay motivos, y doy fe de que la plantilla de este Ayuntamiento es de lo mejor que uno se puede encontrar en la Administración.

Tenemos cuatro años por delante. Cuatro años de trabajo, de proyectos ilusionantes. El empleo, la economía, el urbanismo, la tecnología, la industria, el comercio, el deporte, la cultura, la igualdad, el euskera, la transparencia, la participación, la cohesión social son ámbitos en los que tendremos que trabajar para que la ciudad siga avanzando y mejorando la calidad de vida de nuestros vecinos y vecinas.

Pero las urnas han hablado, y tenemos que ser capaces de interpretar lo que nos han

eta justizia egiteko unea da, irteten den udalbatzak —bai Gobernuan, bai oposizioan, baina beti erakundeari eta herriari leial— egindako lana aitortzeko unea. Errepikatzen ez duzuenoi zortea opa dizuet zuen etapa berrian.

Halaber, eskerrak eman nahi dizkiet udal langileei, zerbitzu publikotik gurekin egunero lan egiten duten guztiei. Funtzionarioaren figura, batzuetan hain kritikatu, aitortua izan behar da horretarako arrazoiak daudenean, eta, fede ematen dut Udal honetako langileak Administrazioan aurki daitezkeen onenetakoak direla.

Lau urte ditugu aurretik. La urte lan egiteko, ilusioa pizten duten proiektuak egiteko. Enplegua, ekonomia, hirigintza, teknologia, industria, merkataritza, kirola, kultura, berdintasuna, euskara, gardentasuna, parte-hartzea, kohesio soziala... horietan guztietan lan egin beharko dugu, herriak aurrera egiten eta gure bizilagunen bizi-kalitatea hobetzen jarrai dezan.

Baina hautestontziek hitz egin dute, eta gai izan behar gara esan digutena

dicho. Estoy convencido de que la voluntad de la sociedad eibarresa y la mía propia coinciden, y es el de no recorrer este camino solo.

Quienes me conocéis sabéis de mi vocación pactista, de mi voluntad para lograr el mayor apoyo posible, para que todos y cada uno de los proyectos de la ciudad salgan reforzados.

Este mandato pasado no fuimos capaces de llegar a acuerdos marco de Gobierno o de estabilidad para los cuatro años, pero sí conseguimos decenas y decenas de acuerdos que permitieron, desde el Gobierno en minoría, seguir ejecutando iniciativas y proyectos desde lo local.

Quiero ya mismo trabajar para que la voluntad de la ciudadanía tenga reflejo en la estabilidad institucional. Si todos y todas somos capaces de aparcar nuestras diferencias, abstraernos de las siglas, centrarnos en Eibar, poner la ciudad por encima de cualquier interés individual, de partido o electoralista, estoy seguro de que aflorarán los puntos de encuentro, las coincidencias y el interés general de la ciudad. Tiendo la mano a todos los grupos,

interpretatzeko. Uste osoa dut eibartarren borondatea eta baita nirea ere bat datozela, eta borondate hori da bidea bakarrik ez egitea.

Ezagutzen nauzuenok badakizue akordioetara iristeko bokazioa dudala, borondate irmoa ahalik eta laguntza gehien izateko, herriaren egitasmo guztiak indartuta atera daitezten.

Agintaldi honetan ez ginen gauza izan Gobernurako esparru-itunak edo lau urteetarako iraunkortasun-hitzarmenak lortzeko, baina bai, ordea, dozenaka akordio iristeko, aukera eman zigutenak —nahiz eta Gobernuan gutxiengoan egon— ekimenak eta egitasmoak egiten jarraitzeko.

Berehala hasi nahi dut lanean herritarren borondateak erakundeen iraunkortasunean isla izateko. Denak bagara kapaz gure aldeak bazterrean lagatzeko, siglen gaintik jokatzeo, Eibarren zentratzeko, eta herria interes pertsonal, alderdikoi edo elektoralarren gaintik jartzeko, ziur nago aterako direla topaguneak, bat-etortzeak eta herriaren interes orokorra. Eskua luzatzen diet

porque un Eibar de todos, es un Eibar mejor.

En definitiva, es mi voluntad trabajar por Eibar, para Eibar y con Eibar. Si coincidimos en esa voluntad, el mandato será fructífero.

Quisiera terminar con un fragmento del libro de Toribio Echevarria, Viaje por el país de los recuerdos, donde, cuando habla de Aquilino Amuategi refiriéndose a su papel de concejal al afirma que: “No por trabajar en el horizonte limitado de un pueblo son menos penosas las exigencias del sacrificio para los que nacen bajo este signo de la vida pública. Pero esta penosidad queda curada por la cándida satisfacción del servicio pagado a los demás, del servicio público.”

Sin duda, trabajar por, para y con Eibar compensa y da satisfacción. Y, como el primer día, con la misma ilusión, intensidad, compromiso, honestidad y responsabilidad, lo seguiré haciendo los próximos cuatro años. Eskerrik asko.

talde guztiei, denon Eibar bat Eibar hobe bat delako.

Hitz batez, nire borondatea da Eibarrengatik, Eibarren alde eta Eibarrekin lan egitea. Bat bagatoz horretan, agintaldia aberasgarria izango da.

Amaitzeko, irakurri nahiko nuke Viaje por el país de los recuerdos Toribio Etxebarriaren liburuko pasarte bat, non Aquilino Amuategiz ari dela, eta haren zinegotzi-lana aipatzeko zera dioen: “No por trabajar en el horizonte limitado de un pueblo son menos penosas las exigencias del sacrificio para los que nacen bajo este signo de la vida pública. Pero esta penosidad queda curada por la cándida satisfacción del servicio pagado a los demás, del servicio público.”

Dударик ez, Eibarrengatik, Eibarrentzat eta Eibarrekin lan egiteak bete egiten du eta atsegina eman. Eta, lehen egunean bezala, halaxe jarraituko dut hurrengo lau urteetan ere, ilusio, intentsitate, konpromiso, zintotasun eta erantzukizun berberarekin. Eskerrik asko.

Eta, eztabaidatzeko beste gairik ez dagoela, eta goizeko hamarrak izanik, Alkate-Udalburu jaunak amaiera eman dio Osoko Bilkurari, nik, Idazkari Orokorra modura, horren fede emanaz.

Y no habiendo más asuntos que tratar, y siendo las diez horas, el Sr. Alcalde-Presidente levanta la sesión, de todo lo cual yo, el Secretario General, doy fe.

O.I. / Vº Bº

ALKATE UDALBURUA/

EL ALCALDE-PRESIDENTE,

IDAZKARIA/ EL SECRETARIO

Miguel de los Toyos Nazabal

Juan Agustín Villafranca Bellido